

X004

- T: じゃ、あの、【T】です、よろしくお願いします。
- I: はい、よろしくお願いします。
- T: はい、お名前は？
- I: 【I (フルネーム)】です。
- T: 【I (フルネーム)】, えー, 【I (姓)】くん, 【I (姓)】さん <【K】>, 【I (名)】さん, どちらがいいですか？。
- I: うーん, 【I (姓)】くんがいい。
- T: 【I (姓)】くん。
- はい。
- じゃ, 【I】くんは, えーと, 今, ここの学校の生徒さんですか？。
- I: はい, はい。
- T: 何年生ですか？。
- I: {ブレス}, 中2。
- T: 中2？。
- I: はい。
- T: へー, 中学生の生活は毎日どんなことをするんですか？。
- I: あー, いっぱい勉強します。
- T: いっぱい勉強。
- I: はい。
- T: えーと, 月, 土曜日にも授業ありますか？。
- I: 土曜日は授業ない。
- T: じゃ, 月曜から金曜まで。
- I: はい, はい。
- T: ふーん, どんな勉強をしますか？。
- I: {ブレス}, にか [理科] と算数, 社会, うーん, 地理 <はい>, っと, たいく, たい, たいくじゃなくて, な, 日本語の勉強します。
- T: 日本語の勉強？。
- I: はい。
- T: ふーん, 何が一番好きですか？。
- I: {ブレス}, 理科。
- T: 理科？。
- I: と, 地理。
- T: 理科と地理。
- I: はい。
- T: へえー, 理科と地理, 最近どんなことを習いました？。
- I: うん？。
- T: 最近 <うん>, えー, 今, 学校で <はい> 何を勉強していますか, 理科は？。
- I: 理科は, 何だっけ, えーと,,, {舌打ち}, はー, 太陽の <うん>, 何だっけ, 太陽,,, {舌打ち}, あ, わかんない {笑}。
- T: {笑} わかんない？。
- I: 日本語でわかんない。
- T: あー, そうですか。
- I: それはちょっと難しい。
- T: 難しいですか <うん>, じゃ, 地理はどうですか？。
- I: 地理は <ええ>, 戦争, だっ, あと, あと, 一番のせ, 一番じゃ, 何だっけ, 日本と <はい>, アメリカと <はい>, イタリア, えっと, イギリス <はい>, ドイツ <はい>, と, フランス <はい>, 何だっけ, 一番の, 戦争, すごい, 戦争だった。
- T: えーと, いつの戦争ですか？
- I: 1945 <はい>, 終わった。
- T: ああ, 第2次世界大戦？。

X004

I : はい、はいはい。

T : ああ、それについて、勉強しました？。

I : そうそうそうそう。

T : ほー、えー、どんなところが面白かったですか？。

I : {ブレス}, 地理？。

T : ああ、その戦争についての話は、どういうところが、えー、難しかったですか、じゃあ？。

I : うーん、ちょっと難しかった。

T : ちょっと難しかった？。

I : はいはい。

T : ふーん、何が難しかった？。

I : と、、、うーん、ア、アメリカ〈うん〉、入ったとき {指で机を叩く}, 何だっけ、ドイツは〈うん〉 {指で机を叩く}、、、うーん、ちょっと。

T : {笑}, 難しいですか…

I : ちょっと難しいです。

T : はい、えっと、理科と地理は〈うん〉、ポルトガル語で、勉強しますか？。

I : はい。

T : あ、えーと、日本語の授業は何を勉強しますか？。

I : 漢字。

T : ほー、好きですか？。

I : ちょっと。

T : え {笑}。

I : はい。

T : ちょっと？。

I : うん。

T : えー、じゃ、難しいことは何ですか？

I : 難しいこと？。

T : うん。

I : 話しするとき。

T : あー、読むことはどうでしょう？。

I : うん、読むは、ちょっ、うん、ちょっと難しい〈へー〉、少し。

T : えっと、何か読みましたか、面白い話を？。

I : 話？。

T : うん。

I : 漫画？。

T : うーん、あ、漫画を読みますか？。

I : うん、漫画読む…

T : 日本の漫画？。

I : はいはいはい。

T : どんな漫画ですか？。

I : アニメの漫画。

T : はい、え…

I : 【作品名1】とか。

T : 【作品名1】？。

I : うん。

T : 【作品名1】、というのが、あの、漫画のタイトル？。

I : そうそうそうそう。

T : どんなお話、ちょっと読んだことがないんですけど…

I : 忍者、忍者の〈ええ〉、の話です。

T : 忍者が何をしますか？。

I : {笑} 〈{笑}〉, うーん、、、え、うーん、、、。

X004

T: 【作品名1】は忍者の名前, ですか?。  
I: そう。  
T: ふーん。  
忍者がたくさん出てきますか?。  
I: はい。  
T: え, 何人ぐらいですか?。  
I: うーん, いっぱいな〈はー〉, いるよ。  
T: で, いつごろの話ですか?。  
I: あー, それはわからない。  
T: はー, えっと, ブラジルから来たんですか?。  
I: 違う, ここに…  
T: どっから, ここ…  
I: 【地名1】。  
T: 【地名1】で生まれました?。  
I: はい, はい。  
T: えーと, ブラジルの漫画とかは見ますか?。  
I: うん。  
T: 見ます?。  
I: うん。  
T: え, どんな漫画があります?。  
I: えっと, 【作品名2】とか。  
T: あ, え, そうなんですか?。  
I: そうそう。  
T: へー。  
I: \*\*\*, それ, だけ。  
T: うん, それは, まん, アニメ, テレビのアニメ?  
I: うん, でもあんまり好きじゃない。  
T: あ, そうですか。  
I: そう。  
T: じゃ, 一番好きなのが, 【作品名1】?。  
I: そうそうそう。  
T: はあー, どんなところが好きなんですか?。  
I: きんか [けんか], の, ところです。  
T: けんかのところ? {笑}。  
I: そう {笑}, おもしろいですから。  
T: 面白い, え, どういうふうに面白い?。  
I: ああ, 何だっけ,,, えっと,,,  
T: うーん。  
I: ちよつと…  
T: ちよつと難しいかな。  
I: はいはいはい。  
T: はい。  
えー, 休みの日には何をしますか?。  
I: パソコンだけ。  
T: パソコン?。  
I: そう。  
T: パソコンが好きなんですか?。  
I: そう。  
T: 何をしますか, パソコンで?。  
I: えっと, ゲームだ, と, 友だちに話す。

X004

T: パソコンで？。  
I: はいはい。  
T: チャット？。  
I: そうそうそうそう。  
T: えー、何語でチャットしますか？。  
I: ポルトガル語。  
T: {笑}、えっと、友だちは学校の友だちですか？。  
I: そう、と、ブラジルの学校、ブラジル。  
T: 友だちがいる？。  
I: はい。  
T: え、ど、どうやって、友だちになりましたか？。  
I: ゲームの中 {笑}。  
T: あー、えー、どんなゲームをしますか？。  
I: うーん、RPGのゲームです。  
T: RPGって、あの一、どんなゲーム？  
I: オンラインゲーム。  
T: はい。  
I: 世界中。  
T: 世界中でやる？。  
I: そうそうそう。  
T: えーと、シューティングゲーム？。  
I: シューティング…  
T: っていうか、戦いをする〈そうそうそう〉ようなゲームですか？。  
I: そう。  
T: ふーん、えーと、何人ぐらい、世界中で何人かでいっしょにするんですか？。  
I: あー、いっぱいがいるよ〈ふーん〉、10万人ぐらい。  
T: うーん、で、えーと、【I】くんは、が、いつも、こう、ゲームをする友だちとか決まった人がいますか？。  
I: うーん、決まった…。  
T: うーん、あんまり {笑} ？。  
I: うん。  
T: えっと、他にパソコン以外が週末は、例えばスポーツはしないんですか？。  
I: あー、サッカーと〈ええ〉、卓球。  
T: 卓球？。  
I: うん。  
T: ふーん。  
I: 卓球が好きです。  
T: 卓球が好きですか？。  
I: はい。  
T: どこでしますか？。  
I: 体育館。  
T: えーと、この学校の体育館がありますか？。  
I: ああ、あります。  
でも、〈はい〉この学校の体育館じゃなくて〈はい〉、他の体育館。  
T: どこにある、ありますか。  
I: {ブレス}【地名2】の後ろ。  
T: はい？。  
I: 【地名2】知ってる？  
T: さん？。  
I: 【地名2】。  
T: さんりお？。

X004

- I : 【地名2】。  
T : 【地名2】？  
I : そう。  
わかんない？  
T : 初めて、ここに来ました。  
I : あ、そっか。  
T : はい {笑}。  
I : あー、ごめんなさい。  
T : いえいえ、大丈夫です。  
ええ、それはどこに、それは【地名3】の駅の近くですか？  
I : うん、近く。  
T : こっからどうやってそこに行きますか？  
I : {ブレス}、【地名3】は【地名4】の近くで…  
T : この学校から〈うん〉、その体育館まで、どうやって…  
I : ああ、ちょっと、遠いです。  
T : 遠いです？  
I : そう。  
T : どのくらいかかりますか？  
I : 歩く？  
T : はい。  
I : 30分ぐらい、20分。  
T : 30分か20分。  
I : はい。  
T : うーん、えーと、【I】くんはいつもは歩きますか？  
I : うーん、ぜ、車。  
T : 車？  
I : そう。  
父さんとか。  
T : あー。  
I : 母さん。  
T : で、いっしょに、さ、あ、卓球をしますか？  
I : ううん、違う、友だち〈はい〉、卓球します。  
T : えーと、その体育館に行く時は〈うん〉、歩いていきますか？  
I : {笑}。  
T : 車で送ってもらいますか？  
I : はい。  
T : ふーん、えーと、近くに、学校は近いですか？  
I : 学校は？  
T : はい、ここの学校と家は近いですか？  
I : あー、ちょっと遠い。  
T : どのくらいかかりますか？  
I : じでんしゃ [自転車] は15分ぐらい。  
T : え、近いですね。  
I : {笑}。  
T : {笑}、そうですか。  
I : うん。  
T : えーと、ここの学校初めて来たんですけど〈うん〉、例えば今日は、朝から今までどんなことをしましたか？  
I : 本を読んで、と、あと、お昼ごはん食べて、と、勉強。  
T : お昼ごはんは〈うん〉、お弁当ですか、給食ですか？

X004

- I : はい。
- T : うん？
- I : お弁当。
- T : を持ってきますか？
- I : うん。
- T : えーと、自分で作りますか？
- I : 違う。  
か、お母さんが作った。
- T : ああ、そうですか。
- I : はい。
- T : えーと、どんなお弁当ですか？  
今日は、なん、何が入ってました？
- I : きよ、えっと、豆とご飯、{ブレス}、ハンバーグと、ポテト。
- T : ふーん、えーと、何が一番好きですか、食べもので？
- I : 食べものは、カレ [カレー] と焼きそば {笑}。
- T : えー、自分で作る料理がありますか？
- I : {笑}、えっと、卵だけ。
- T : 卵？
- I : {笑} うん。
- T : 卵、どんな卵ですか？
- I : どんな卵？
- T : うん。  
卵をどうしますか？
- I : っと、や、やけ？
- T : うん、焼きます？
- I : そう。
- T : ふーん、玉子焼き？
- I : ...、うん {笑}。
- T : {笑}、えーと、今、中学生ですね (うん)、将、将来は、大人になったら、何になりたいですか？
- I : ああ、何だっけ...、いやー...、弁護士。
- T : 弁護士。
- I : はいはい。
- T : はい。  
どうしてですか？
- I : あ、かっこいいです。
- T : {笑}、どこが？
- I : あー、人を、何だっけ...、えーと...、あー、ちょっと、人を...、{咳払い}、{ブレス}、...。
- T : うーん、何だろう。  
じゃ、【I】くんは弁護士は何をする人だと思いますか、弁護士の仕事は何をしますか？
- I : あー、日本語で、い、ちょっとわからないです。
- T : あー、えー、し、べ、知っている人がいますか弁護士で。
- I : うーん、友だち。
- T : あ、え...
- I : のお父さん。
- T : 友だちのお父さん (はい)、弁護士なんですか。  
あー、すごいですね、はい {笑}、だからなりたい。
- I : はい。
- T : はい。  
えーと、そうですね、じゃ、今度の日曜日は何か予定がありますか？
- I : あー、お母さんの友だちの誕生日です。

X004

- T: あー, そうですか, そういうときはどんなことをしますか?。
- I: えっと, ケーキを食べて〈はい〉, あと, プレゼントをあげ, あげます。
- T: うーん, どんなプレゼントあげますか?。
- I: まだ買ってない。
- T: あ, でも, お母さんの友だちの誕生日に〈うん〉みんなで集まりますか?。
- I: はいはい。
- T: はー, それは, あの, よくそういうパーティーはよくありますか?。
- I: うん, あります。
- T: ふーん。  
えーと, 日本に住んでいると〈うん〉, 例えば, ブラジルのお祭りと同じ時に日本でもお祭りをしたりしますか?。
- 例えば, 今〈うん〉リオデジャネイロで, リオのカーニバルと先週言ってましたけれど〈はい〉, そういうニュースで〈うん〉, 日本でもお祭りを, 同じようにすることがありますか?。
- I: うーん, ちょ, うーん…
- T: うーん, えーと, 日本のお正月, 1月1日は日本でお正月ですけど〈はい〉, えー, 【I】くんのうちでも, お正月でなにかしましたか?。
- I: あー, みんなは集めて〈はい〉, そしてパーティーをし, した。
- T: あー, そうですか。
- I: しました, そう, そうそう。
- T: えー, みんなってというのは誰が集まるんですか?。
- I: えっと, 家族と〈はい〉, 友だち〈はい〉。
- T: 何人ぐらい集まりますか?。
- I: {ブレス}, 20人ぐらい。
- T: 20人。  
すごい。  
どこに集まりますか?。
- I: あ, お, お, おじいさんの家。
- T: あ, おじいさんの家。
- I: はい。
- T: えーと, おじいさんの家にはよくみんなで集まるんですか?。
- I: はい。
- T: ふーん, えーと, おじいさんは, 今, 何をしていますか?。
- I: うーん, レストランに, な, 料理を作っている。
- T: へー, どんなレストランですか?。
- I: ブラジルのレストランです。
- T: ブラジルのレストラン。
- I: はい。
- T: おじいさんは, どんな料理を作りますか?。
- I: 肉とご飯と, あ, いっぱい, 作っています。
- T: 肉とご飯といっぱい, えー…
- I: サラダとか。
- T: サラダ?。
- I: うん。
- T: えー, 【I】くんが一番好きなブラジル料理は何ですか?。
- I: 豆。
- T: 豆?。
- I: うん {笑}。
- T: どんな豆ですか?。
- I: あー, 味?。
- T: はい。

X004

- I : なんだっけ, 甘くな, 甘くじゃなくて,..., うーん {舌打ち}、...、酸っぱいじゃなくて,..., えっと,..., 色は茶色, 茶色じゃ, っと, 色は黒 (はい), と、...。
- T : 豆だけが入ってますか？。
- I : 豆だけ。
- T : へー。
- I : 豆とスープ。
- T : 大きさは, 豆の？。
- I : このぐらいです。
- T : 小さい豆。
- I : 小さい。
- T : 小さい豆。
- I : はい。
- T : で, おじいさんが作るその豆の料理と (うん), お母さんが作る豆の料理って違いますか？。
- I : 違う。
- T : どんなふうに違いますか？。
- I : 味は, 味が違う。
- T : 味が違う。
- I : そうそうそう。
- T : 見た感じは？。
- I : 見た感じ, 同じ。
- T : 同じ。
- I : うん。
- T : でも味が違う。
- I : そうそう。
- T : はい, そうなんですか。
- で, えー, 【I】くんは料理をしたいと思いますか？。
- I : うーん, 料理は下手くそ {笑}。
- T : あ, そうですか {笑}。
- I : そうそうそう {笑}。
- T : ふーん, え, したいですか, でも？。
- I : したい？。
- T : したい, 自分で料理を上手になりたいですか？。
- I : うーん, ううん, 全然。
- T : 全然？。
- I : うん (笑), したくない。
- T : はい, えーと, 【I】くんの一番仲のいい友だち (うーん) は, えー, ここの学校ですか？。
- I : そう。
- T : どんな感じの人ですか？。
- 教えてください。
- I : とっても面白い…
- T : 面白い？。
- I : 人です。
- T : どんなところが？。
- I : えっと, 話しするところ, ときは (うん), 楽しいです。
- T : 面白い話をしてくれますか？。
- I : そう。
- T : どんな話をするんですか？。
- I : {笑} (笑), えっと,..., どんな話は、...
- T : 頑張る {笑} ？。
- I : ちょっと, 難しい。

X004

- T: はい、難しいですか。  
えーと、おじいさんはブラジルの昔話とかしてくれますか？。
- I: 昔話？。
- T: うん、昔からあるいろんなお話。
- I: あー、ある、あります。
- T: うーん、どんな話がありますか？。
- I: えっと、昔は〈はい〉お、お、おじいさんは、トラック、何だっけ、ドライバ〈はい〉、その話です。
- T: へー、どこ、ブラジルで仕事をしていた時の話ですか？。
- I: うん。
- T: どん、どんな…
- I: ど…
- T: こと、はい。
- I: タクシーのドライバー。
- T: はい。  
おじいさん、昔、タクシーとトラックのドライバー。
- I: うん。
- T: えー、どうしてじゃあ、レストランを始めたんですか？。
- I: えっと〈はい〉、お母さんは、レストランに、働いて、働いてた〈はい〉。  
そして、おじいさんは、も、レストランに入った〈はい〉。  
で、それ…
- T: でも、上手なんですね、料理が？。
- I: うん、上手。
- T: うーん、いいですね、はい。  
えーと、じゃあ、なにかこう簡単なことを、私にちょっと聞いてくれますか？。  
何でもいいですけど。
- I: 何でもいい？。
- T: はい。
- I: {咳払い}, うーん、…。
- T: 何でもいいですよ。
- I: …。
- T: なに、なにかちょっと聞いてください、簡単な質問を {笑}。
- I: はい。  
好きな食べ物は何か？。
- T: 好きな食べ物ですね。  
野菜料理。  
野菜は大好きです。
- I: 野菜。
- T: はい。
- I: あー、はい。  
うーん、ブラジルの料理食べたことありますか？。
- T: えーと、ブラジルの料理は食べたことがないですね。
- I: そうか。
- T: 食べたいです、とっても。
- I: そうか。
- T: はい。  
今日の夜たぶん食べに行きますから〈あー〉、楽しみにしています、はい。
- I: うーん、えっと、{ブレス}, どこから来てますか？。
- T: えー、今日は東京から…
- I: 東京。
- T: 来ました、はい。

X004

I : あー, ちょっと遠いですね。  
T : そうですね。  
東京に行ったことがありますか？  
I : あります。  
T : はい, いつ行きました？  
I : {ブレス}, えっと, 今年, じゃない, 10, 13歳ぐらい, 行った。  
T : え, 今, 何歳…  
I : 今, 15。  
T : 15歳。  
I : はい。  
T : じゃ, 2年前ぐらい。  
I : じゅ, 2年前。  
T : ふーん, どこに行きましたか？  
I : 【施設名1】。  
T : え？  
I : 【施設名1】。  
T : あー。  
どっちの, どちらに行きましたか？  
I : 【施設名2】。  
T : 【施設名2】。  
I : はい。  
T : どうでした？  
I : あ, お, 楽しかった。  
T : えー, 何が好きでしたか？  
I : {ブレス}, えっと, うーん, 【商標名1】のと, 【商標名2】と〈うん〉, 【商標名3】〈うん〉、、、。  
T : どれが一番好き, 誰, どれ {笑} 〈{笑}〉が一番好き？  
I : 【商標名3】。  
T : 【商標名3】？  
I : はい。  
T : えー, どうしてですか？  
I : 声が, ちょっと面白い。  
T : あー。  
話し方。  
I : そう。  
T : ふーん。  
えーと, 【施設名3】には, 行きませんでした？  
I : あ, 行ったことある。  
T : ありますか？  
I : でも, ちょっと覚えてないかな。  
T : あー…  
I : と, 5歳ぐらい。  
T : 5歳ぐらい。  
I : はい。  
T : で, 【施設名2】に行きました。  
I : はい。  
T : 何をしましたか？  
I : 【施設名2】？  
T : うん, はい。  
I : {ブレス}, ああ、、、, うーん、、、, ちょっと覚えてない。  
T : {笑}, え, ここからどうやって行きましたか？

X004

- I : 車で。  
T : あー。  
だれがう、運転を。  
I : 義理お父さん。  
T : ああ、そうなんですか、はい。  
えーとですね、じゃあ、1つ、ロールプレイをやったことがありますか？  
I : ん？  
T : ないですか？  
I : ない。  
T : えーと日本語読むのはどうでしょうか。  
これ、読むの難しいですか？  
I : ううん、大丈夫です。  
T : ちょっと声を出して読んでください。  
I : 日本人のうちに初めて行きます。  
お土産を持っていきたいです。  
何がいいか、日本人の友だちに聞いてください。  
T : はい。  
で、わたしが、ちょっと年とってますけど、日本人の友だち。  
【I】くんの友だち、おばさんだけど、友だち〈はい {笑}〉。  
だから、【I】くんは、その日本人のうちにに行くから、お土産なんかって相談をしてみてください、わたしに。  
いいですか？  
I : はい。  
T : はい、こんにちは〈こんにちは〉、なにか、はい、なに？  
I : おも、お土産持ってきた、え、はい、ちょっと待って。  
T : はい。  
I : あー、、、へ、ちょっと、問題わかんないです。  
T : 問題、えーと、おみ、日本人の友だちが別にいます、ここに〈はい〉。  
その人のうちに今度遊びに行きます〈はい〉。  
でも、なか、なにかお土産を持っていきたいけど、何がよいかわかりません〈あ、はい〉。  
だからわたしに相談します。  
I : はい。  
T : 大丈夫？  
I : はい、大丈夫。  
T : はい。  
I : じゃ…  
T : なにか相談があるですか？  
なにかわかんないことある？  
I : ちょっと、とも、友だちに、の、のに〈ええ〉、家で、家に〈ええ〉、行きます。  
でも、お土産はちょっと、持ってきてたいから〈うん〉、ちょっと手伝ってください。  
T : うん、はい。  
I : 大丈夫ですか？  
T : ええ、で、その友だちは家族は何人ぐらいですか？  
I : えっと、5人ぐらい。  
T : ふーん。  
何か好きなもの知ってますか？  
I : あー、えっと、好きなもの？  
T : うん。  
I : チョコレート。  
T : ああ、そう、じゃ、チョコレートにします？

X004

I : あ, はい。  
T : うん, えーと, いつ行くんですか?。  
I : あした。  
T : あした?。  
I : はい。  
T : じゃ, チョコレートやさん, 近くにある?。  
I : あー, あり, ある。  
T : ふーん, じゃ, そこで買って行けば大丈夫ですかね。  
I : はい。  
T : はい。  
I : じゃ, ありがとうございます。  
T : はい, どうも。  
えー, 日本人の友だちがいますか?。  
I : {ブレス}, うーん, ないです。  
T : 難しいですか?。  
I : うん, はい。  
T : ふーん, えーと, ずっと, 幼稚園からこの, 幼稚園, 小学校からここですか?。  
I : はい。  
T : ずっと?。  
I : ずっと。  
T : ふーん, えーと, 1クラスは何人ぐらいいるんですか?。  
I : {ブレス}, 16人ぐらい。  
T : 16人ぐらい。  
じゃ, 少ないから仲良くなっていいですね。  
I : はい。  
T : 女の子と男の子は, 半分ずつ?。  
I : 半分。  
T : ちょうど?。  
I : ちょうど。  
T : あ, す, 好きな女の子はいますか?。  
I : あ, {笑}, いないです。  
T : {笑}, いないです, じゃあ, これからですね <はい>。  
はい, じゃ, 今日はこれぐらいにしておきましょう <あ, はい>。  
じゃ, 終わります。  
お疲れ様でした。  
I : はい。  
T : はい。